

October 10, 2004

World Mental Health Day



**Le Rapport
entre la santé physique
et la santé mentale:
Troubles concomitants**



World Federation for Mental Health

Table des Matieres

Lettre de la présidente honoraires: Mme Rosalynn Carter

Lettre de la présidente de la World Federation for Mental Health: L. Patt Franciosi, Ph. D. et Prof John Copeland

Un Monde de remerciements

Section I: Le Rapport entre la sante physique et la sante mentale

- Introduction
- Le Diabete et les troubles mentaux
- Le Cancer et les troubles mentaux
- Les Maladies cardiovasculaires et les troubles mentaux
- Le VIH-sida et les troubles mentaux
- La Relation entre le corps et l'esprit
- L'incidence des problemes de sante physique chez les personnes atteintes de graves troubles mentaux

Section II: Agir/Ce que vous pouvez faire

- Du concept au programme: integration des modeles, des systemes et des personnes
- Faire la publicité de vos manifestations
- Exemple de proclamation de la Journée mondiale de la santé mentale 2004
- Candidature de l'adhesion
- Formulaire de compte-rendu

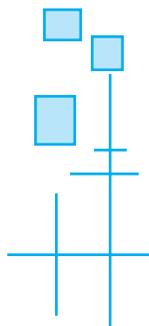
Section III : Renseignements de référence

- World Federation for Mental Health : profil
- Conseil de direction de la WFMH
- Comité international de conseillers de la Journée mondiale de la santé mentale 2004
- Ressources et les sites sur le Web

2004 world mental health day

October 10, 2004

Le Rapport entre la sante physique et la sante mentale: Troubles concomitants



Chers amis et amies,

Le thème de la Journée mondiale de la santé mentale 2004, « Rapport entre la santé physique et la santé mentale : troubles physiques et troubles mentaux concomitants », souligne la démarche holistique de la santé et du bien-être. Depuis 1946, lorsque l'Organisation mondiale de la Santé a défini la santé comme étant « un état de bien-être physique, mental et social complet... et non pas uniquement l'absence de maladie », nous sommes venus, progressivement, à comprendre que les remèdes les plus efficaces soignent le corps et l'esprit.

Les maladies chroniques ou invalidantes telles que le cancer, le diabète, les maladies du cœur et le VIH-sida pèsent lourdement sur leurs victimes et les rescapés, et entraînent souvent des troubles psychologiques graves, notamment la dépression. De la même manière, les personnes souffrant de maladies mentales graves et chroniques sont souvent touchés de divers troubles et complications physiques. Pour de nombreuses raisons, dont bon nombre sont détaillées dans les documents ci-joints, la coordination des soins des troubles concomitants reste un problème grave. Les praticiens médicaux et les professionnels de la santé mentale pourront saisir cette occasion pour dresser des stratégies créatives afin de relier les aspects mentaux et physiques des soins. Les personnes et les familles concernées pourront appuyer la sensibilisation afin d'encourager et de promouvoir des systèmes de traitement plus exhaustifs.

Le dossier d'information de la Journée mondiale de la santé mentale de cette année comprend des informations et des ressources sur un grand nombre de troubles mentaux et physiques, concomitants, les plus courants. J'espère que vous vous joindrez au nombreuses autres organisations, responsables officiels, dirigeants communautaires et simples citoyens qui, dans plus de 150 pays, prendront part à des activités éducatifs sur ce sujet. Ensemble, nous pouvons attirer l'attention du monde entier sur l'importance de l'intégration de la santé mentale pour appuyer la qualité de la santé générale et du bien-être pour tous.

Tous mes vœux de réussite vous accompagnent,

Bien à vous,

Rosalynn Carter





World Federation for Mental Health

Federation Mondiale pour la Sante Mentale

2001 North Beauregard Street, Ste. 950 Alexandria, VA 22311 USA Tel: 703-838-7543 Fax: 703-519-7648 E-mail: info@wfmh.com

President

L. Patt Franciosi, PhD
932 West Shaker Circle
Mequon, WI 53092
USA

President-Elect

Shona Sturgeon, MSW
South Africa

Immediate Past President

Pirkko Lahti
Finland

Treasurer

Edward Pennington
Canada

Honorary Secretary

Janet Meagher, AM
Australia

Board Members At Large

Paulo Alterwain, MD
Uruguay

Maan A. Barry, PhD
Yemen

Chueh Chang, ScD
Taiwan

Anthony Fowke, AM
Australia

Brian Howard
Ireland

Beverly Long, MPH
USA

Janet Paleo
USA

Richard Studer
USA

Deborah Wan
Hong Kong

Regional Vice Presidents

AFRICA
Elizabeth Matare
Zimbabwe

EASTERN MEDITERRANEAN
Ahmed Abou El-Azayem, MD
Egypt

EUROPE
Leo de Graff
The Netherlands

MEXICO & CENTRAL
AMERICA
Virginia Gonzalez Torres
Mexico

NORTH AMERICA &
CARIBBEAN
Cynthia Wainscott
USA

OCEANIA
Peter McGeorge, MBChB
New Zealand

SOUTH AMERICA
Miguel R. Jorge, MD
Brazil

SOUTHEAST ASIA
Regina de Jesus
Philippines

WESTERN PACIFIC
Kazuyoshi Yamamoto, MD
Japan

At The United Nations

GENEVA
Stanislas Flache, MD

NEW YORK
Nancy E. Wallace, CSW

At The Secretariat

Secretary General/CEO

Mailing Address

PO Box 16810
Alexandria, VA 22302-0810
USA

Chers amis et adeptes de la Journée mondiale de la santé mentale,

Nous abordons cette Journée mondiale de la santé mentale avec grand enthousiasme car nous attirons une attention indispensable sur la notion de santé optimale. Nous avons choisi pour point de mire le rapport entre la santé physique et mentale, en examinant les conséquences de maladies concomitantes, pour tenter d'éliminer les lacunes qui existent depuis longtemps dans les traitements.

Au fil des ans, les recherches effectuées dans le domaine de la santé mentale nous ont mené à remarquer que la santé mentale a une incidence inhérente sur la santé physique et la santé physique a une incidence sur la santé mentale : elles sont inséparables pour atteindre un état de bien être intégral.

Malheureusement, pendant nombre d'années, les soins visant la santé mentale et la santé physiques sont restés distincts et séparés, un état de fait généralement accepté. L'heure est venue d'appuyer notre principe : l'esprit et le corps sont inséparables. La santé est un état de bien-être intégral. Il n'existe pas de santé sans la santé mentale ! Nous espérons que ces documents vous serviront selon vos besoins et nous permettront de combler l'écart entre les questions et les soins de santé mentale et physique.

Votre dévouement dans la distribution de l'information, sous les auspices de la Journée mondiale de la santé mentale, est pour le moins courageux, profond et stimulant. Nous vous remercions de vos efforts et nous vous encourageons à continuer à célébrer la Journée mondiale de la santé mentale par l'éducation et par la prise en charge du changement dans vos communautés !

Bien à vous,

L. Patt Franciosi
Présidente
Conseil de direction de la WFMH

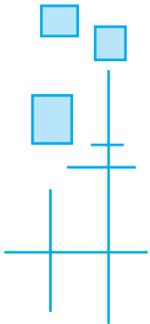
John RM Copeland
Président
Comité de la Journée mondiale
de la santé mentale

Honorary President - Tsung Yi Lin, MD - Canada

An international non-governmental organization in Consultative Status to the United Nations and its specialized agencies

The Federation is a not-for-profit 501 (c) (3) organization

Un Monde de Remerciements



En débutant l'année, nous avons choisi le nouveau thème de la Journée mondiale de la santé mentale 2004. Cette année, notre thème est destiné à souligner l'importance de plus en plus reconnue du rapport profond entre la santé mentale et la santé physique. En mettant davantage l'accent sur la notion que la santé n'est pas complète sans la santé mentale, nous encourageons la démarche de la santé globale du corps et de l'esprit dans les soins et les traitements. Dans les années qui suivent, la WFMH soulignera davantage encore les sujets et les questions présentés dans la campagne d'ensemble de cette année.

Le thème de la Journée mondiale de la Santé mentale 2004, « Le Rapport entre la santé mentale et la santé physique : les troubles physiques et mentaux concomitants », est un sujet intéressant et intéressant pour la recherche et la rédaction d'articles. Les collaborateurs, les rédacteurs, les chercheurs et le comité consultatif de la WFMH ont travaillé d'arrache-pied pour trouver des éléments de recherche exacts et utiles, ainsi que des informations sur les programmes, pour vous les présenter. Nous vous encourageons à poursuivre la recherche sur ce sujet et à étoffer vos connaissances sur ces sujets importants, pour que vous puissiez les enseigner et les transmettre aux autres.

La WFMH remercie tous ceux qui ont pris part et donné de leur temps et de leurs connaissances pour produire ce dossier de planification. Nous remercions particulièrement notre collaboratrice principale, Ellen Mercer, de son appui positif et de ses capacités de rédaction, dans tout ce projet, ainsi que ceux qui nous ont donné leur concours, le Dr Robert Levin, Preston Garrison et le Dr R.S. Murphy, de leurs contributions importantes.

Nous remercions de leur appui les membres du Comité conseil international, notamment notre président, le professeur John Copeland. Nous remercions les collaborateurs de la WFMH conseil, nos traductrices de Allied Languages Cooperative, notre imprimeur Smith-Litho et notre maquettiste, Wade Jennings. Nous remercions chaleureusement les organisations qui nous ont permis d'utiliser et de distribuer leurs documents dans notre dossier, nous les remercions de leur appui pour ce projet et pour le mouvement de la santé mentale.

Nous le savons, ce projet passionnant n'aurait pas vu le jour sans l'appui financier de nos parrains. Nous remercions à ce titre les parrains et les contributeurs de la Journée mondiale de la santé mentale 2004 : Bristol Myers Squibb, notre principal commanditaire, AstraZeneca à titre de commanditaire d'appui, ainsi que Eli Lilly and Company, Janssen Cilag et Otsuka America. Cet appui permet à la WFMH de faire parvenir ce dossier à des milliers de personnes pour qu'elles puissent bénéficier de documents éducatifs, à titre gracieux. Veuillez vous assurer de remercier personnellement ceux qui appuient ce dossier de planification de la Journée mondiale de la Santé mentale 2004.

Pour conclure, la WFMH remercie les milliers de personnes, d'organisations et d'organismes de leur participation ininterrompue à ce projet international d'éducation et de sensibilisation. L'avenir de ce projet dépend de vous et de toutes les manifestations proposées dans le monde entier à cette occasion. Nous vous remercions de vos efforts et nos meilleurs vœux de réussite vous accompagnent pour vos manifestations de la campagne pour la santé mentale 2004 !

**Ces documents ont été réalisés grâce aux contribution charitable
par les organisations suivantes:**



Bristol-Myers Squibb Company

AstraZeneca 
CNS

Lilly
Answers That Matter.



Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.



La World Federation for Mental Health remercie les sponsors du projet de la JMSM 2002. Leur assistance a été capitale pour la production et la distribution de cette publication. Si ce document vous a été utile, nous vous encourageons vivement d'envoyer vos brefs remerciements aux promoteurs principaux, aux adresses suivantes:

BRISTOL MYERS SQUIBB
Sam Sukoneck
PO BOX 4000
Princeton, NJ 08543-4000 USA

ASTRAZENECA
Nancy Olson
1800 Concord Pike
PO BOX 15437-OW3
Wilmington, DE 19850-5437 USA

ELI LILLY and COMPANY
Desiree Filippone
555 Twelfth Street, NW, Suite 650
Washington, DC 20004 USA

OTSUKA AMERICA PHARMACEUTICAL
Debra Kaufmann
2440 Research Boulevard
Rockville, MD 20850 USA

ORGANON INTERNATIONAL
Thomas Schrooyen
56 Livingston Avenue
Roseland NJ 07068 USA



For more information on World Mental Health Day
or to obtain further copies of the campaign packets, contact:

World Federation for Mental Health
PO Box 16810
Alexandria, VA 22302-0810 USA
Phone: +1 703 838 7543
Fax: +1 703 519 7648
Email: wmhday@wfmh.com
Web: www.wmhday.net or www.wfmh.org